

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 23 (1961)  
**Heft:** 5

**Rubrik:** Foire suisse de la machine agricole 1961 : Berthoud/BE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

L'Association suisse des fabricants et commerçants de machines agricoles (ASMA) et le Groupe des importateurs de tracteurs de l'Union professionnelle suisse de l'automobile organisent en commun à Berthoud, du 13 au 18 avril 1961, une exposition de machines agricoles. Si nous sommes bien informés, il s'agit de la cinquième manifestation de ce genre. Les deux premières se déroulèrent à Brougg, entre 1945 et 1949, et furent mises sur pied par l'ASMA. Nous croyons savoir que les non-membres de cette association en avaient été exclus. Aussi pouvait-on noter l'absence de nombreux matériels de fabrication étrangère, ce qui provoqua le mécontentement de beaucoup de visiteurs. La troisième exposition de machines agricoles eut lieu au printemps 1957, à Berne, dans le cadre de l'Exposition bernoise de l'artisanat, de l'agriculture, de l'industrie et du commerce (BEA). Comme elle avait été organisée de concert avec les importateurs de tracteurs, elle fut bien plus complète que les précédentes, offrant une meilleure vue d'ensemble des fabrications dans ce domaine particulier et donnant largement satisfaction aux agriculteurs. On critiqua toutefois le fait qu'elle avait lieu à un moment où la saison était déjà trop avancée (début de mai). En outre, le visiteur de l'exposition de machines agricoles n'avait pas le temps de voir également les autres halles de la BEA, ou vice versa, selon l'endroit où il commençait sa visite. Lors de la mise sur pied de la Foire suisse de la machine agricole en 1959, à Brougg, les organisateurs tinrent compte de ces critiques fondées. Il semble que l'on ait procédé de même pour la cinquième exposition de ce genre prévue à Berthoud. S'il a fallu reculer d'une semaine la date d'ouverture de cette manifestation à cause de la semaine sainte, on n'en peut raisonnablement pas faire grief aux organisateurs. Qu'il nous soit permis ici de souhaiter que les quelques firmes, ou leur organisation, qui se sont abstenues de participer à l'exposition de Berthoud, décideront d'être présentes à la prochaine, c'est-à-dire dans deux ans. La Foire suisse de la machine agricole reflétera alors fidèlement l'image du marché des matériels agricoles de notre pays. \*) Par cette petite remarque faite en passant, nous ne voudrions toutefois pas diminuer le mérite des deux associations organisatrices. Nous tenons au contraire à souligner les efforts considérables qu'elles ont accompli pour mettre une telle manifestation sur pied et nous souhaitons un plein succès à cette 5e Foire suisse de la machine agricole,

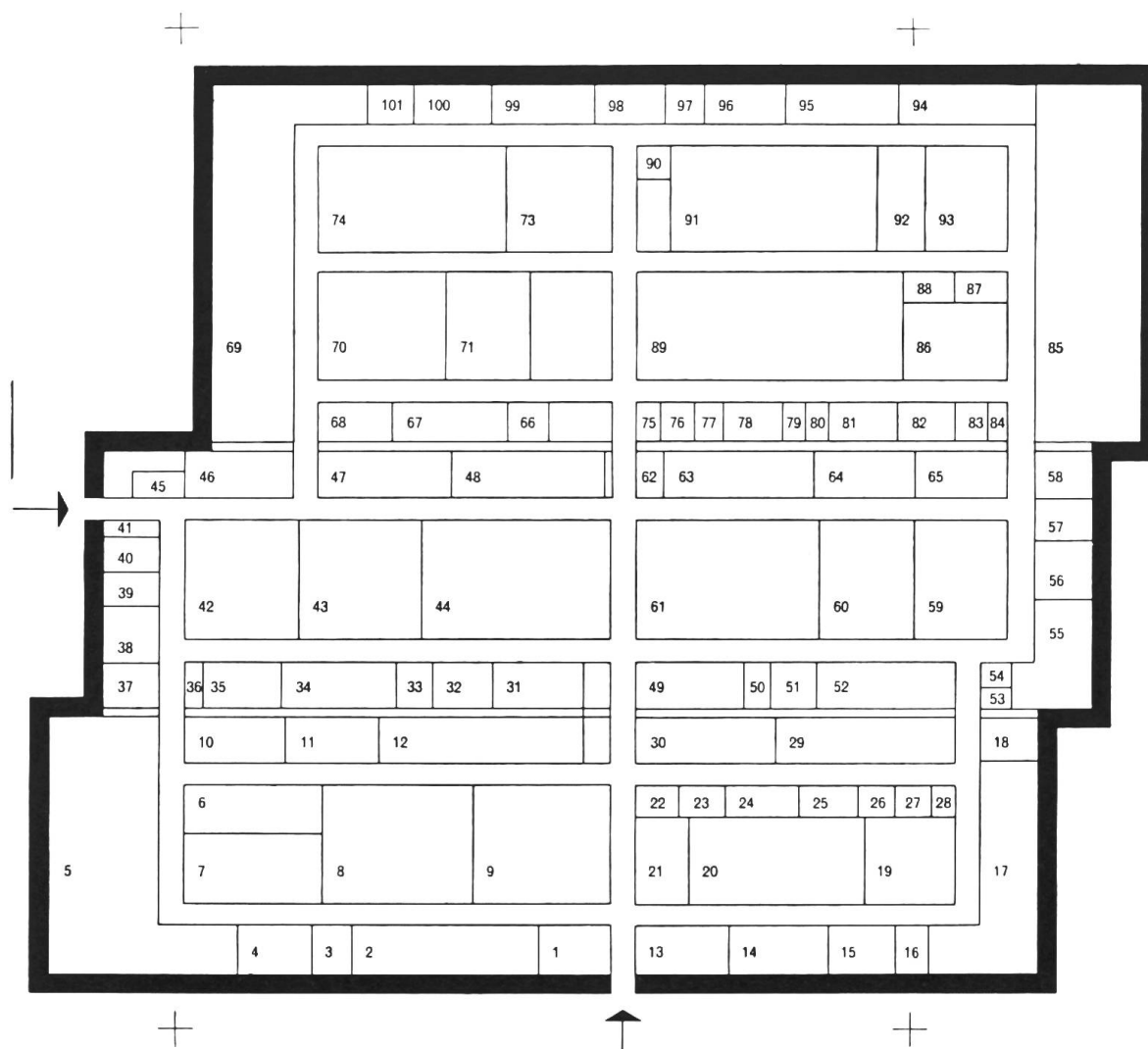
### **Ampleur de la 5e Foire suisse de la machine agricole**

L'exposition de machines agricoles de cette année dépassera les précédentes en importance. Elle verra la participation de 101 exposants — alors qu'il n'y en eut que 75 en 1959 — et occupera une superficie de 15 000 m<sup>2</sup> (au lieu de 12 000, comme la dernière fois.)

\*) Nous en félicitons et remercions d'avance les personnalités responsables.

## L'emplacement des différents stands

est clairement indiqué sur le croquis reproduit plus bas.



## Quelle est la meilleure façon de visiter une exposition de machines agricoles?

Avant de se rendre à l'exposition, il serait particulièrement utile d'examiner à fond le plan afin de se rendre compte de l'emplacement exact des stands auxquels on s'intéresse spécialement (stands de fabricants ou de représentants que l'on connaît bien ou que l'on tient à voir pour une raison ou une autre). D'autre part, il est à conseiller de visiter l'exposition en parcourant d'abord toutes les halles, de manière à se faire une idée générale. Puis celui qui a l'intention d'examiner certains matériels de plus près fera alors bien de ne voir qu'un seul genre de machine à la fois, c'est-à-dire d'en étudier les différents modèles aux stands où ils sont exposés. Ceux qui iront de-ci de-là sans méthode, en s'arrêtant devant des machines de plusieurs genres, rentreront chez eux ou à l'hôtel en rapportant des impressions confuses. Opérer un choix dans de telles conditions se montrera encore plus difficile après la visite de l'exposition qu'avant.

# Foire suisse de la machine agricole, à Berthoud

## Liste des exposants

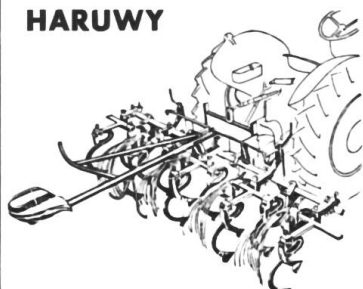
Nom de la firme:	Stand n°
Aebi & Cie. S.A., fabrique de machines, Berthoud . . . . .	69
Aecherli S.A., fabrique de machines, Reiden/LU . . . . .	5
Aeschbacher Frères, fabrique de charrues, Berthoud . . . . .	38
AGRAR, fabrique de machines agricoles S.A., Wil/SG . . . . .	73
AGRO-SERVICE S.A., Soleure 2 . . . . .	94
A.I.M.S.A., importation d'auto et de machines S.A., 21, rue du Pré-Jérôme, Genève . . . . .	18
Albrecht Jean, construction de remorques, Stadel près Niederglatt . . . . .	63
ALFAG S.A. pour véhicules, Industriestr. 4, Schlieren/ZH . . . . .	52
Allamand L. S.A., machines agricoles et tracteurs, Ballens/VD . . . . .	9
Althaus & Cie, fabrique de charrues, Ersigen/BE . . . . .	99
Althaus Jean, fabrique d'outils agricoles, Kernenried/BE . . . . .	98
Andres Ernest, atelier de construction et machines agricoles, Aarwangen/Be . . . . .	39
Ateliers de Constructions Mécaniques de Vevey S.A., Vevey . . . . .	19
Bacher S.A., machines agricoles et pièces de rechange, Reinach-BL . . . . .	11
Bächtold & Cie, machines à traire SENN, Uster . . . . .	22
Bärtschi & Cie, fabrique de charrues, Ufhusen/LU . . . . .	48
Birchmeier & Cie S.A., fabrique à pompes, Künten/AG . . . . .	93
Boetzel W., atelier de construction, Diessenhofen/TG . . . . .	41
Bovet, atelier de construction, Villars-le-Grand/VD . . . . .	87
Bucher-Guyer, fabrique de machines, Niederweningen/ZH . . . . .	85
Buchter Robert, machines agricoles, Thayngen/SH . . . . .	29
Bührer Frédéric, fabrique de tracteurs, Hinwil/ZH . . . . .	70
Cercle des Agriculteurs de Genève et Environs . . . . .	30
Despland & fils, atelier de constructions méc., Cossonay/VD . . . . .	24
Dula Raymond, tracteurs SULZER, Courtaman . . . . .	50
Egli Ernest, machines agricoles, Buchs/ZH . . . . .	34
ESA, Sté coopérative d'achat de l'Union suisse des garagistes, Berthoud - Zurich - Lausanne . . . . .	90
Fabrique des machines Freienbach S.A., Freienbach/SZ . . . . .	77
Fabrique de machines Hochdorf S.A., Hochdorf/LU . . . . .	64
Fabrique de machines Stalder S.A., Oberburg/BE . . . . .	69
Fabrique de machines Wängi S.A., machines agricoles, Wängi/TG . . . . .	100
Fahrni & Cie. S.A., machines agricoles, Lyss . . . . .	97
Fankhauser fils, fabrique de machines, Malters/LU . . . . .	75
Favre Robert, machines agricoles, Payerne/VD . . . . .	43
Fischer T., moto-pompes, 7, av. de Rolliez, Vevey . . . . .	67
Flückiger Samuel, fabrique de machines et réparations, Auswil . . . . .	33
Ford Motor Company (Switzerland) S.A., Zurich . . . . .	17
Freymond & Cie, machines agricoles, Yverdon/VD . . . . .	20
Früh Jacques, constructions mécaniques, Münchwilen/TG . . . . .	3
Gehring F., ateliers mécanique, Matzingen . . . . .	68
GEMA, machines agricoles, Münsingen . . . . .	71
Gerber W., machines agricoles, Muri/AG . . . . .	53
Grunder R. & Cie, Meyrin/GE . . . . .	7
Hämmerli H., machines agricoles, Nyon . . . . .	55
Haruwyl, H.-R. Wyss, Vernand s. Lausanne . . . . .	12

Nom de la firme:	Stand n°
Hilti Louis, tracteurs Fendt et machines agricoles, Schaan FL . . . . .	8
Hoegger C. & Cie S.A., fabrique de machines, Gossau SG . . . . .	13
Hug Jacques, machines agricoles, Bützberg BE . . . . .	58
Hürlimann Hans, fabrique de tracteurs et moteurs, Wil/SG . . . . .	42
International Harvester Company S.A., Hohlstr. 100, Zurich 4 26 . . . . .	74
Institut suisse pour le machinisme et la rationalisation du travail dans l'agriculture (IMA), Brougg . . . . .	45
Jörin E., machines et outils, Langnau i.E. . . . .	4
Jost Robert & Cie, construction de machines, Obermatt près Langnau . . . . .	26
Keller J. H. S.A., automobiles, Zurich . . . . .	21
Klauser Oscar, tracteurs, Reitnau AG . . . . .	51
Kolb E. S.A., fabrique de machines, Güttingen TG . . . . .	36
Kramer (Tracteurs), importateur: W. Mahler, Obfelden ZH . . . . .	2
Kunz & Cie, fabrique de machines, Berthoud . . . . .	47
Küpfer L. & E., fabrique de machines, Steffisburg BE . . . . .	82
Kupferschmid & Cie, fabrique de charrues et machines agricoles, Steffisburg BE . . . . .	15
Landmaschinen S.A., Bern-Bümpliz-Süd . . . . .	59
Landtechnik S.A., Guin FR . . . . .	49
Lanz Ernest, fabrique de machines, Huttwil/BE . . . . .	31
Lichtensteiger J., machines agricoles, Wil SG . . . . .	54
Lüthi Fr., fabrique de charrues, Lindenholz BE . . . . .	81
Mahler W., atelier pour tracteurs, Obfelden ZH . . . . .	2
Machines agricoles S.A., Berne-Bümpliz-Süd . . . . .	59
Martin Chs., machines agricoles, La Rippe VD . . . . .	57
Mast Arnold, forge méc., Münsingen BE . . . . .	28
Matra, machines agricoles et tracteurs, Zollikofen BE . . . . .	89
Meier Roland, Appareils à faucher, Würenlingen AG . . . . .	79
Meili Ernest, fabrique de tracteurs, Schaffhouse . . . . .	72
Motrac-Werke S.A., machines agricoles, Altstetterstr. 120, Zurich 9 48 . . . . .	35
Müller A., fabrique de machines, Bättwil/SO . . . . .	60
Neuhaus Jean, fabrique de véhicules, Beinwil Freiamt AG . . . . .	86
Nuffield-Universal-Tractor, J. H., Keller S.A., Zurich . . . . .	21
OSBY, fabrique de chaudières à basse pression, im Loo, Affoltern a. A. ZH . . . . .	62
Ott frères S.A., fabrique de machines, Worb BE . . . . .	46
Plumettaz S.A., fabrique de machines, Bex VD . . . . .	32
Portmann & Cie, Ebikon LU . . . . .	27
RAPID S.A., faucheuses à moteur, Zurich . . . . .	44
Renault - Regensdorf, tracteurs, Regensdorf ZH . . . . .	10
Ryser Sam. et fils, machines agricoles, Kappelen b. Aarberg BE . . . . .	97
Sandmeier-Büchi R., charrues et forge, Seengen AG . . . . .	96
Saxer E., machines agricoles, Hegnau ZH . . . . .	14
Service Company Ltd., Dübendorf-Zurich . . . . .	91
SIMAR, Société Industrielle de Machines Agricoles Rotatives, Acacias-Genève . . . . .	6
SUMAG, fabrique de scies et de machines S.A., Wil SG . . . . .	76
Suter-Strickler fils, fabrique de machines, Horgen/ZH . . . . .	40
Scheer Ernest S.A., fabrique de machines, Herisau/AR . . . . .	25
Schwarz frères, atelier de construction, Villigen/AG . . . . .	78
Schwitzer J., atelier de construction, Otelfingen ZH . . . . .	84
Schwizer-Aeppli A. fils, fabrique de machines et monte-charges, Gossau/SG . . . . .	56
Schwizer K. S.A., constr. d'appareils, Gossau/SG, succursale, Fahrwangen/AG . . . . .	80
Stöckli E., fabrique de pompes, Buttisholz LU . . . . .	1

**Nom de la firme:****Stand n°**

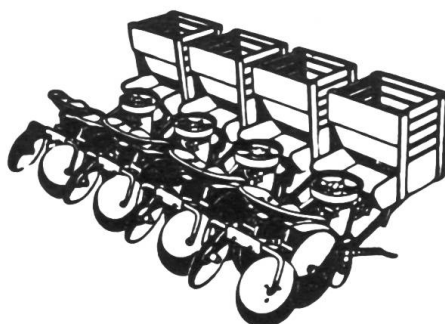
Stoll E., construction de charrues, Osterfingen/SH . . . . .	16
Straub Ernest, machines agricoles et tracteurs, Koppigen/BE . . . . .	92
Thomann Max, atelier pour tracteurs, Murtenstr. 251, Berne . . . . .	66
Tüscher, construction de machines agricoles, Kallnach/BE . . . . .	83
Vogel Fréd., fabrique de charrues, Kölliken/AG . . . . .	65
Wetter Louis, machines agricoles, Zihlstr. 48, Nidau-Biel . . . . .	23
Witschi Fr., forge méc., charrues, Melchnau/BE . . . . .	88
Würgler Jean F., représentation DEUTZ, Zurich 9/47 . . . . .	61
Wyss H.-R., atelier de construction, Vernand s. Lausanne . . . . .	12
Zaugg frères, forge de charrues, Eggiwil/BE . . . . .	101
Zemp & Cie, Wolhusen/LU . . . . .	37
Zumstein S.A, machines agricoles, Zuchwil-Soleure . . . . .	95

### Instrument universel HARUWY



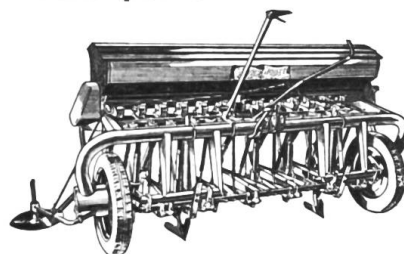
- Construction simple et solide. Peut être utilisé comme cultivateur ou canadien
- Aux brides porte-outils, on peut fixer, outre l'outil, des griffes fouilleuses très appréciées pour le hersage, la plantation, le buttage etc.
- Planteuses, herbes, arracheuse-aligneuse, herbes à disques, etc., peuvent se monter sur l'avant-train de l'instrument universel.

### Planteuses à pommes de terre et à légumes



Nous livrons différents types de machines à planter, toutes avec des caractéristiques très intéressantes.

### Semoir NODET semi-porté

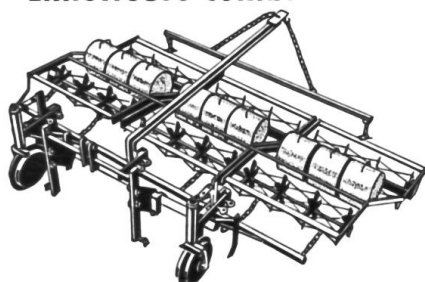


Avec ses avantages appréciables

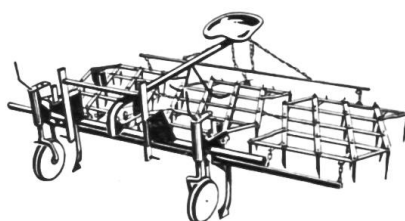
- Construction robuste tenant compte des conditions d'emploi spéciales d'un appareil semi-porté.
- Livrable à socs ou à disques.
- Entraînement des deux côtés.
- Distributions tournées vers l'avant permettant de surveiller leur débit depuis le siège du tracteur.

## Pour la préparation des champs

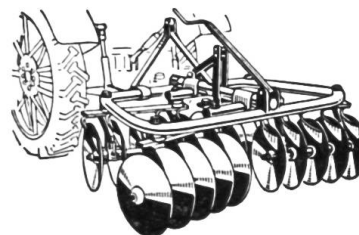
### Emietteuse combi



### Herbes portées



### Herse à disques



### Scie circulaire HARUWY



Demandez prospectus et références chez :

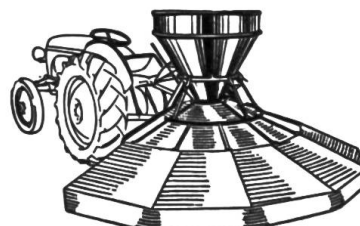


**H.-R. Wyss**  
Constructions mécaniques  
**Vernand**

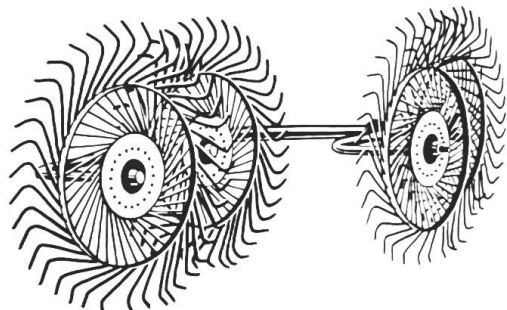
Tél. 021 / 4 61 30

s. Lausanne

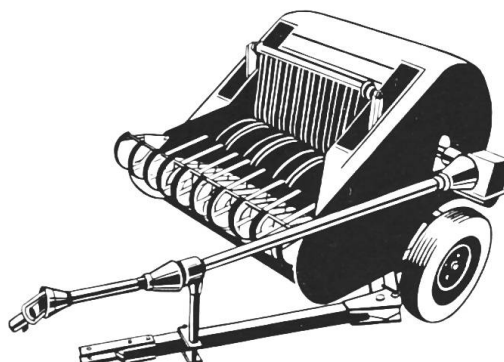
### Distributeur d'engrais Bögballe



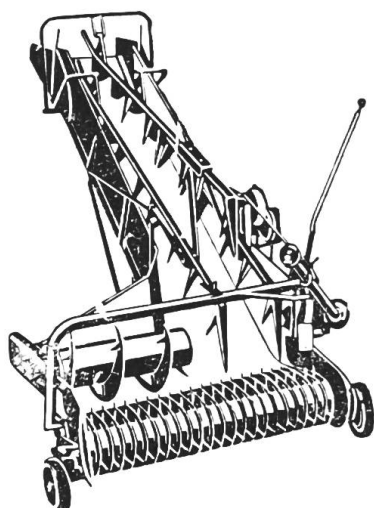
# Machines modernes pour la fenaïson



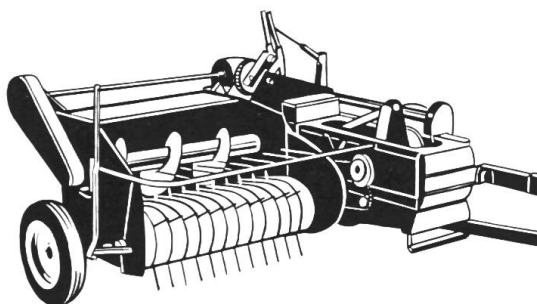
**Râteau porté P 140 chenille**, attelage 3 points, avec 4 disques souples de 1,40 m, pour l'andainage, le retournement des andains et l'éparpillage.



**Presse-ramasseuse F 80** pour le pressage et le chargement du foin et de la paille. Largeur de ramassage 1,40 m. Rendement horaire 4 à 8 tonnes.



**Chargeuse combinée SL 160 avec bande de lancement**, pour le chargement du foin, des fourrages verts, du maïs, etc. Largeur de ramassage 1,60 m. Hauteur de charge 3,3 m.



**Presse à forte densité 214 B/D** pour le foin et la paille. Largeur de ramassage 1,60 m. Rendement horaire: paille 7 tonnes, foin 9 tonnes.

## MATRA ZOLLIKOFEN

Zollikofen (Berne) Tél. (031) 65 01 06

Yverdon (Vaud) Tél. (024) 2 22 73

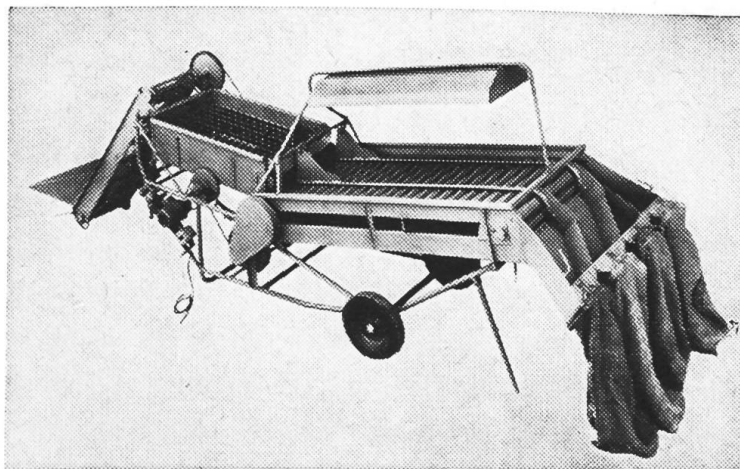
**B O N**

Matra, Zollikofen (Berne): Veuillez m'envoyer, sans engagement, les prospectus suivants: P 140 / F 80 / SL 160 / 214 B/D (souligner ce qui convient)

Nom et adresse: .....

T





## *Symboles du progrès*

Machines KUNZ — Stand 47 — Halle II



Agence pour la Suisse romande:

Benjamin BURRI, Machines agricoles

Le Mont sur Lausanne, tél. 021 / 32 03 05